HELVECIA

AÑO IV.—NÚM. 321 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 19 de Enero de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción

(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2 30
» Año . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: calle Treinta y Tres.

Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

HIGIENE

Asunto que por mucho que se ha preocupado la prensa local no ha merecido la atención de las autoridades, es el que hoy estamos obligados a comentar.

Si bien es cierto que no se cuenta con un inspector de higiene, alguien debía de ser encargado de cortar los abusos que se cometen, dejando de lado las ordenanzas que prohiben, arrojar aguas servidas a la vía pública, como expender leche en malas condiciones, cosas éstas que ya los habitantes de este pueblo se han acostumbrado de manera tal a sufrir, que no se molestan en lo más mínimo por ellas.

Pero tomamos hoy de tema este asunto, y no por última vez, para pedir se nos provea de un inspector de higiene; de que se haga algo por nosotros pues en lo que se refiere a higiene pública, estamos como dejados de la mano de Dios.

Si no se quiere abonar una suma determinada a una persona para tomar a su cargo esta no muy dificil tarea, que tan solo requiere un poco de amor al bien público, ¿porqué no se pone a prueba la idea que un vecino nos manifestó y que dimos a conocer en oportunidad, de nombrar un inspector de higiene honorario.

Ya dijimos también que entre nuestro vecindario habría quien se prestara a ocupar ese puesto sin percibir sueldo, puesto que son muchos los que han aprobado la idea y aún mas los que ven como un grave peligro para la población la fa'ta de ese empleado.

Si hay deseos de proceder en buena forma es el momento de convertir en realidad, lo que tan sólo hoy es una idea.

El horario obrero

La Oficina Nacional del Trabajo hace saber a los comerciantes e industriales, a los efectos del último decreto reglamentario de la jornada obrera, que establece sobre otras acertadas disposiciones la obligatoriedad de planillas y libretas registradoras de los horarios, que éstas se proporcionarán en la oficina a los interesados a partir del día 20 del corriente. Los comerciantes o industriales que omitan llenar estos requisitos antes del día 5 de Febrero, incurrirán en las multas correspondientes.

Salvando errores

En nuestro editorial «Nuestro Correo» se ha deslizado un error que el buen criterio del lector lo habrá salvado; pero no obstante hemos de correjirlo:

Allí donde dice:

«Nuestra Agencia de Correos y principalmente en este período del año en que es *grande la afluencia* a la localidad etc.», debe leerse «la afluencia de *forasteros* a la localidad etc».

Que conste.

Obras inéditas de Rodó

El equipaje que llevaba Rodó en su viaje por Italia, después del inventario practicado en Palermo por nuestro cónsul señor Rovera, fué depositado en la Legación Oriental en Roma, por disposición del Ministerio de Relaciones Exteriores.

En ese equipaje se hallan los manuscritos que llevaba el maestro, y entre ellos los originales de dos obras suyas inéditas e intituladas: «Estudios sobre la lírica Española» y «Nuevos motivos de Proteo».

La familia Rodó va a gestionar de la Cancillería la repatriación inmediata del equipaje de nuestro esclarecido compatriota.

PALABRAS

Largo el camino, corta la vida, intensa la voluntad, flaca la naturaleza; rebelde y altivo el espíritu, pobre de estímulos el ánimo; florido y armonioso el bosque de la fantasía, débiles las alas del númen que tienden a elevarse sobre todas las cosas: tal es la realidad que cerca por todas partes el prisionero, reteniéndolo indefinidamente dentro del círculo fatal y abrazando con su venda de nieve y de sombra el alma soñadora.

Tener una lira y no dar expresión al arte que ella sugiere; soñar a Minerva y no iluminar la buena poesía con el destello eterno de la belleza; idear la visión de una Venus helénica y no vibrar en la culminación del éxtasis espiritual ante el triunfo de la forma, leer el fondo de las almas supremas y no sentir como ellas la elevación íntima de las pasiones superiores, la noble inquietud del pensamiento y la expansión inefable del ideal: sentir la belleza fluyendo de los seres y de las cosas en un manantial inagotable de misteriosa armonía y no aspirar esa belleza para ascender con ella al infinito, para vibrar en él con las emanaciones impalpables del mundo sideral y para crecer, crecer, crecer siempre hasta llenarlo todo con un supremo acorde y con una suprema presencia; aspirar todo eso que sale al paso, todo eso que brilla en nuestro interior reflejándose desde afuera, y no confundirse no diluirse en el caudal errante y formar una sola esencia; abismarse en la contemplación del cielo y no estar en él flotando vertiginosamente como hebras de luz estelar; bañar el alma con el blanco resplandor de los mundos lejanos y no reinar en él como dentro de un dios apacible y generoso; compararse asímismo con la inmensidad que lo rodea y sentirse reducido a un átomo sin proyecciones propias, medir el yo interior y darle un paralelo con el espectáculo vivo de sus ambiciones, dolores, esperanzas y miserias; ponerse frente a frente con la Esfinge y no encontrar el secreto de la verdadera existencia; saber que venimos de la nada para saborear el dolor implacable de la vida y volver a la nada: pensar en todo eso y verse sujeto a la prosa vulgar y sórdida, es sentirse disminuido en su entidad de racional pensativo y lleno de fantasías porque frente a una aspiración artística, de orden espiritual, serena que nos hace menos duro el destino, se levanta la necesidad instintiva, la imposición brutal de la materia la realidad cruda e inapelable de esa fatalidad que nos acompaña hasta la tumba, la fatalidad de vivir.

E. A. Villafañe.

Sección poética

IDEALIDAD

Esos grandes pedestales que levantas
Y que admiras y te encantas
Con doliente ingenuidad;
Esos bellos pedestales que tú labras
Y ornamentas con palabras
Por buscarte una verdad;
Esos regios pedestales que sostienen
A los hombres que retienen
Y moldean tu pensar,
Son tan huecos como el molde en que los fundes,
Tan vacíos como el mar, cuando te hundes,
Tan frío como un santo en el altar.
Otros son los pedestales que debieras
Modelar con tus ideas
Emanadas del dolor;
A otros símbolos debieras en su cumbre
Darles vida, darles lumbre,
Darles fúlgido explendor.
Otros son y no demores tu gran obra,
Corazón tienes de sombra
Si trabajas con ardor.
¿Quieres un plano? ¡El pedestal! ¡La tierra!
¿Utíles de labor? ¡Lo que ella encierra!
¿Lo que en su cumbre ostentaría? ¡Amor!

MANUEL ECHARTE

MENSAJES

En pro de Guatemala

El gobierno ha pasado un mensaje a la Asamblea general solicitando se destine una suma determinada como contribución del Uruguay a la ciudad de Guatemala con motivo del terremoto que la destruyó y para alivio de las familias víctimas de la catástrofe.

Los accidentes del trbajo

Por el Ministerio de Industrias, el Poder Ejecutivo ha dirijido un mensaje a la Asamblea general declarando incluido entre los asuntos a tratarse en las sesiones extraordinarias un proyecto de ley sobre accidentes del trabajo que desde hace tiempo se halla en poder del parlamento.

De Arroyo Grande

Con un brillante resultado se efectuó el jueves diez la fiesta infantil que el Comite auxiliar de damas de la Liga Nacional contra el el alcoholismo ofreció a la Sociedad de Arroyo Grande.

A pesar de realizarse dicha fiesta en un amplísimo local, este resultó pequeño para la Cantidad de público que allí se congregó.

La concurrencia pasó una tarde agradabilísima y fué exquisitamente atendida por la Comisión femenina que patrocinaba el festival.

Se hizo buena música habiendo ejecutado hermosas piezas de piano la señora Cabrera de Peile.

También los niños interpretaron inteligentemente números que dado a su corta edad resultando bastante buenos. Lo que gustó mucho fué el árbol de Navidad artísticamente adornado y a su pié un cuadro vivo representando el nacimiento de Jesús por ocho pequeños niños con trajes alegóricos.

Luego después del gran reparto de jugetes y bombones entre la gente «menuda» la concurrencia fué obsequiada con un «five o' clokte» retirándose gratamente impresionada y haciendo votos para qúe fiestas como la que dejo detallada se repitan con frecuencia.

A la noche un grupo de distinguidos jóvenes se entrevistaron con las respetables damas de la «Liga Anti alcohólica» local—y que durante el día habían obtenido tan buen éxito en su fiesta para la cual no habían omitido sacrificios—y le objetaron ¿porqué si hoy han tenido la íntima satisfacción de hacer pasar una tarde feliz a los niños, porqué ahora no son tan consecuentes y admiten pasar un rato de sociedad a la juventud de la localidad bajo la representación de Vds.?

Con tan lógico argumento la digna Comisión de señoras no pudo oponer resistencias de manera que se efectuó una veladita en petit Comité que finalizó bailando hasta altas horas de la noche reinando hasta el fin la más intensa animación.

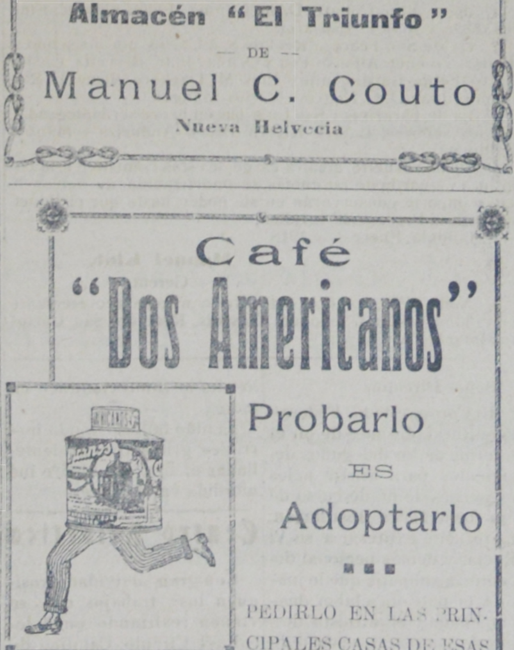
Corresponsal.

Centro Artesano

PREPARANDOSE

Con gran entusiasmo se vienen realizando los trabajos para los acostumbrados festivales que realiza este Centro en los días de Carnaval.

Fuera de duda, los bailes de disfraz y particular que se realizarán bajo el patrocinio de este Centro resultarán con igual brillo a los realizados en años anteriores.



Lo que es un periodista

El periodista no es, ya se sabe ni un autor ni un poeta. No mide ni proporciona el trabajo; no lo medita ni calcula; ni tampoco sobreexcido, hunde su cabeza en rebuscamientos y delirios. No es precisamente un pensador o un artista. Es, debe ser, un obrero hábil, que sabiendo pensar y sentir, está obligado a poner en su obra, sólo pequeñas dosis de idea y de emoción, la necesaria para que el resultado de su faena alcance la duración de la rosa del verso antiguo: el espacio de una mañana. El periodista tiene que aprovechar el momento que pasa, y, a semejanza del beso de Cyrano, hace un ruido de abeja. Todo en la prensa está sujeto a una aspiración incesante: la oportunidad.

Por eso el escritor de periódicos tiene algo de cazador: su escopeta es la pluma, y con ella bien cargada de tinta, acecha, hiere y cobra, como lo exigen los tratados de Cetrería, el pequeño suceso, la rápida liebre, los esbeltos y audaces ciervos. Algo tiene de pinto reléctrico, de caricaturista relámpago. La vida se detiene un instante frente a él, y él, a golpes de pincel y a trazos de lápiz, entona una mancha o esboza un diseño, sin tiempo de empastar el color ni de modificar la línea, porque el modelo va de prisa. El «repórter» que impersonaliza su trabajo es un fonógrafo; el cronista que pone un poco de individualidad y de egomanía en su tarea, es con frecuencia una mezcla insustancial de pensador, de poeta, de cazador y de caricaturista.

Eso soy en este lugar, y como el tiempo corre más que la pluma, me veo en la necesidad de contener sus caprichosos semivuelos y encadenarla nuevamente, como a prisionero que había logrado su evasión y vuelve ahora a los trabajos forzados de la literatura periodística.

Luis G. Urbina.

Liceo de Colonia Valdense

Apertura del registro de inscripción

Desde el 10 hasta el 31 del corriente Enero permanecerá abierto el Registro de Inscripciones a los cursos de enseñanza secundaria del Liceo de Colonia Valdense. Vencido este término, podrá concederse matrícula con multa a los estudiantes que lo soliciten antes de empezar las clases.

Para más datos, dirigirse al señor Daniel Armand Ugón, Director del Liceo, Colonia Valdense.

Nombramientos ministeriales

El presidente de la República conjuntamente con el Ministro del Interior acaba de expedir el correspondiente decreto nombrando secretario de Estado en los Ministerios de Industrias y de Guerra y Marina.

Federación Rural

El Consejo de la Federación Rural, invitado recientemente por los Directores de la Escuela Agrícola del Manga a presenciar los exámenes de los capataces rurales que cursan estudios teóricos y prácticos en esa Institución, aceptó complacido tan amable invitación, designando a ese efecto a dos de sus miembros.

Oído el informe altamente favorable de sus delegados, resolvió la Federación Rural en su última sesión pasar la siguiente nota de felicitación a los directores de tan benéfica escuela:

«Señor Director de la Escuela Agrícola del Manga,

Banco Agrícola Ganadero

Designación de comisiones

Muy Señor nuestro:

La Gerencia del Banco Agrícola Ganadero (en formación), avisa a los señores accionistas y al público en generai, que continuando su tarea organizadora ha desigrado las Comisiones de Administración correspondientes a las zonas de San Pedro, Riachuelo y Tarariras (ésta será integrada), las que elegirán en breve a sus presidentes, secretarios y tesoreros.

La Comisión de Riachuelo y Artilleros está compuesta por los señores: Alejandro Bertín, Juan B. Snider, José Gonnet y Rica, Julio Colette, David Gonnet, Felipe Gardio!, Emilio Malán y Juan P. Lausarot.

La de San Pedro y Real de San Carlos por los señores: Juan S. Gonnet, Alfonso Pou y Orfiña, Juan Berretta, Carlos Ratto, Felipe Gardiol (hijo), Luis M. Daghero, Miguel F. Raimundo, Juan D. C. Negrín y Carlos Mangol.

La de Tarariras y San Luis (que en breve será integrada), por los señores: Luis J. Rivero, Pedro Andueiza y Manuel Balbuena.

Se ha resuelto dejar a cargo de estas comisiones, la cobranza y guarda de las cuotas de amortización de acciones, cuyo importe conservarán en su poder hasta que el Banco obtenga su Personería Jurídica.

Colonia, Enero 3 de 1918.

Manuel Klot.
Gerente

Nota.—Por mayores datos, ver a nuestro representante en Colonia, señor Eofelio de Dovitiis, Real de San Carlos teléfono 114 A.

Señor Director:

El Consejo de la Federación Rural, después de oir el informe de los delegados designados para asistir a los exámenes de fin de curso de esa benemérita Institución, ha resuelto expresar a su V. Rvcia. y demás personal docente, la simpatía que le inspira la patriótica labor desempeñada y el altruista desinterés puesto al servicio de la causa rural.

Penetrado además de la importancia que para el futuro desarrollo de nuestra industria ganadero agrícola, puede tener la acabada preparación que reciben en el establecimiento de su digna dirección los alumnos del curso de Agronomía, ha creído también de su deber, dirigirse a las Asociaciones Rurales Federadas, haciéndoles conocer la existencia de ese Establecimiento, donde los hijos de los hacendados y agricultores recibirán una sólida preparación agrícola.

Llenado ese cometido, para mi tan agradable, quiera V. Rvcia. aceptar mis mejores consideraciones.

José Irureta Goyena, presidente. — Daniel Castellanos, Secretario.

DE TEATRO

Las Yaras

Con escaso público dió anoche su función de despedida el aplaudido dúo Las Yaras.

El programa que presentó fué sumamente interesante y el público premió con aplausos la labor de los artistas, obligando a bisar algunos números.

Niño hidrófobo

Un niño de Lomas de Zamora (Buenos Aires), llamado Rafael Mochino, de seis años de edad, se reveló hidrófobo después de treinta días de haber recibido una dentellada de un can.

Los padres dieron muerte a un animal que supusieron ser el que había atacado al niño. Cortáronle la cabeza y la condujeron al Instituto Pasteur, donde se le dijo que el animal poseedor de ella no podía haber estado rabioso.

Puede ser que el padre del niño haya dado muerte a otro can, pues no cabe suponer que incurrieran en tan grave error médicos expertos en la materia como lo son los del instituto científico citado.

El niño falleció dando horribles gritos, tirando dentelladas al aire. La madre fué mordida varias veces.

Centro Helvético

Con gran actividad prosiguen los trabajos que se vienen realizando en el local del Círculo Católico de Obreros, arrendado recientemente por el centro social denominado «Centro Helvético».

En la presente semana se ha procedido a la nivelación del piso a la apertura de algunas puertas y quitar algunos tabiques.

Como se ve, el importante local que poseerá en breve el Centro Helvético, vendrá a llenar una necesidad muy reclamada por nuestra sociedad, como asimismo dará mayor brillo a las fiestas que realize.

—

La conserjería fué rematada por el café y confitería «La Giralda», de Mugglin y Boggiano en la suma de veinte pesos cincuenta centésimos.

No dudamos que ésta estará excelentemente atendida, dada la actividad y competencia de los propietarios de «La Giralda».

Carreras

Tendrá lugar mañana en la casa de comercio del señor Juan Yubero, una importante carrera entre los conocidos caballos «Aluminio» de Santiago Boggiano y «Volantero» de don Juan Estevan.

La carrera que se anuncia ha despertado gran animación, entre los numerosos aficionados a este deporte. Dará lugar fuera de duda a que sea muy numerosa la concurrencia que allí se reúna.

El tiro que se ha fijado es de 500 metros y la apuesta de 100 pesos por cada parte.

Los duelos criollos

Como en los tiempos viejos

En duelo criollo, con cuchillo recién afilado, «a no recular p'atrás», según se estableció en papel firmado en el mostrador de un boliche de campaña, se trabaron en pelea, en Pan de Azúcar, Eulogio Soria y Pablo González, ante rueda de paisanos, todos amigos.

Como al cuarto de hora recién pudieron herirse ambos en las manos, pero pocos minutos después caía boca abajo el guapo Soria.

Los paisanos aplaudieron la valentía de los dos, pero uno de los más viejos le dijo a González:

—Han peliao como orientales sin mestura e sangre, pero usté al fin «reculó p' atrás».

—«Es cierto, ño Aniceto—le contestó—pero reculé pa darle lugar al muerto que se me caiba encima».

Todo lo referido consta en el parte del comisario, que junto con el cadáver, el vencedor y los testigos del duelo, envió a la central de policía.

El concierto de mañana

Tendrá lugar en el local del Círculo Católico el concierto vocal músical de la serie que vienen realizando, la soprano uruguaga señorita Josefina Hols y el joven Luis F. Häberli.

Este concierto que fuera de duda congregará una numerosa y selecta concurrencia es a beneficio del Centro Helvético.

El programa que se ha confeccionado, es sumamente interesante, y la ejecución no dejará nada que desear.

Agradecemos

Precedido de un comentario favorable, nuestro estimado colega de Colonia «El Departamento», transcribe nuestro editorial del sábado anterior y que se relaciona con la petición de que se construya un cementerio público en nuestra localidad.

Agrademos al colega la transcripción.

'GRAN BONETE'

Bajo la dirección del conocido periodista y autor teatral señor Enrique Queirolo, aparecerá en Montevido el 15 del próximo mes un semanario ilustrado con el título que nos sirve de epígrafe.

El señor Queirolo se propone no omitir esfuerzo a fin de llenar el sentido vacío que existe en la capital de una publicación de esta índole.

Demostración

Entre un grupo de amigos del joven Vicente Scheiggèr, existe la idea de obsequiarle con una cena en el Hotel Suizo, el día 26 del corriente, con motivo de su enlace que tendrá lugar el día 2 de Febrero próximo.

Sangre fresca, se vende

El médico argentino Dr. Agote, lamenta que haya fallecido en el hospital que el dirige una enferma que no pudo encontrar quién le diera ó vendiese trescientos gramos de sangre para practicar la operación de transfución que hubiera sido salvadora.

Hace el Dr. Agote un llamamiento a los sentimientos caritativos, pero como no debe confiar por lo que ha visto gran cosa de ellos, propone la formación de un registro en el cual suscribirán sus nombres, quienes están designados a vender su sangre.

Ya solo falta fijar oficialmente una tarifa y un impuesto sobre la operación, como si se tratara de una transferencia cualquiera. ¿Verdad, lectores, que parece nos encontramos ante aquella escena de «El mercader de Venecia» en que Sylok exige la libra de carne?

Será tal vez por prejuicio romántico pero vender la propia sangre parece tan repugnante como generoso regalarla. Quizá el análisis imparcial y frío del acto no encuentre en él nada de particular ¡tantas cosas se venden! Pero la imaginación lo rechaza con horror.

Figuraos si puede haber discusión más horrible a la cabecera de un enfermo que la de fijar el precio de esa sangre que a uno le sobra y que para el otro es la vida. Quien tenga la suerte de encontrar un enfermo rico se hará millonario; quien encuentre a un pobre, la volverá la espalda desdeñosamente No se ha podido idear nada mas duro y cruel que esto para acusar la diferencia entre pobres y ricos; para hacer sensible la falta de caridad ardiente.

Los usureros se estan de enhorabuena; a la lista de valores hipotecarios y pignoráticos pueden añadir el de la sangra humana, asi su viejo nombre de vampiros tendrá plena realidad.

FOOTBALL

La fiesta del Albión

Tendrá lugar mañana, como lo anunciamos en el número antarior, el paseo campestre con que el club Albion, celebra el segundo aniversario de su fundación.

Mucha animación existe entre los numerosos asociados de este centro para concurrir a este acto lo que le dará mayor brillo.

La fiesta tendrá lugar en el Local Helvético.

Formación de un combinado

Según rumores circulantes parece que existe el propósito de formar un combinado entre los elementos que componen los tres cuadros locales, con el fin de jugar un partido, el día en que se realice la gran exposición entre nosotros, con un combinado de San José.

A ser cierta esta noticia tiene que ser muy bien recibida entre nuestros aficionados por multiples motivos, en primera: porque se nos ofrecería una hermosa tarde sportiva y en segunda por ver a nuestros elementos unidos, dejando de lado los apasionamientos y rencillas personales.

Los mismos rumores hacen saber que dentro de breve se llamará a una reunión a los delegados de los clubs a fin de cambiar ideas al respecto, y proceder a la formación de dos combinados un A y un B, para que inmediatamente que se haga el acuerdo empiecen las prácticas.

¡Qué estos rumores sean convertidos en hechos, son nuestros deseos!

El joven Macchi

Desde el miércoles se encuentra en esta donde se radicará el conocido centro halbacks del Peñarol maragato, Emilio Macchi.

Buena suerte le deseamos al buen footballier y esperamos verle dentro de breve debutar en nuestros fields.

La «hinchada» peñarolense

Los muchos peñarolenses que hay en esta localidad, apasionados partidarios del Peñarol de la capital, han resuelto enviarle una nota de felicitación, con motivo del triunfo obtenido en el campeonato Albion, en la que figuran alrededor de doscientas firmas.

Muerte entre aplausos

Uno de los días de la última decena del mes de Octubre próximo pasado, ocurrió un suceso altamente dramático en un teatro de Budapest.

Un joven actor de talento, Julio Elías, alistado en el ejército con motivo de la guerra, prestaba sus servicios en uno de los regimientos de la guarnición en la capital húngara, y desde algún tiempo, las horas que sus obligaciones militares le dejaban libres las empleaba en dar funciones populares.

Con ocasión del centésimo aniversario del natalicio del poeta húngaro Michael Tromba, organizó la representación de una de las obras más conocidas del poeta titulado «El moribundo».

Interpretó Elías el papel de protagonista, y representó la escena de la agonía con tal realismo, que el público estremecido y subyugado, estaba pendiente de cada una de sus actitudes y de sus palabras.

Hubo un momento en que el actor que le acompañaba y que hacía el papel de sacerdote que le ayudaba a bien morir, huyó aterrorizado al fondo de 'a escena.

El moribundo, con la cara crispada con un gesto atroz, y en el último estertor, dijo las palabras con que termina el drama: ¡«No quiero morir!»

El telón bajó entre los aplausos del electrizado público y... ¡los compañeros de! gran artista recogían «el cadáver de verdad de Julio Elías».

Escolares

Se terminó la estadística escolar del departamento correspondiente a 1917. Los datos que arroja dicho documento, demuestran que se ha operado un sensible progreso respecto a la inscripción, asistencia media y tanto por ciento de alumnos por escuela, con relación a los años anteriores.

—La comisión departamental ha insistido por nota ante la superíoridad para que se autorice con recursos extraordinarios el pago de los haberes que por concepto de licencia se adeudan a los maestros y ayudantes Héctor Solsona Garmendia, Ana M. Armand-Ugón, Renée C. Hernández Torres y Rosalía Díaz.

—El consistorio evangélico de Colonia Valdense, en sesión especial celebrada, acordó aprobar lo resuelto por la dirección general de instrucción pública, sobre transformación de la escuela de 2.º grado número 26 de aquella localidad en escuela rural. Esta aprobación la mamanifiesta en virtud de existir un contrato con el gobierno mediante el cual y con las cláusulas que el mismo establece, dicho consistorio traspasó al estado para ser refundidas en una sóla escuela, las antiguas seis escuelas primarias subvencionadas de su propiedad.

—Bajo el rubro «Reparaciones de Edificios» han sido incluidas en el presupuesto escolar de enero actual las siguientes partidas: Subcomisión de Quintón, $ 17.42- Antonio Perrone, $ 10.00 Jacinto Rodriguez $ 9.80 Pascual Fontana, $ 9.98 y María M. Camps, reembolso de gastos de arreglo de la bomba de la escuela rural número 19 de Colonia Española.

Buzón de "Helvecia"

Interesada.—Pregunta usted si ese joven tiene amores con esa señorita? Lo que nosotros sabemos es que él la dragoneaba; pero, ignoramos si ella le «llevaba el apunte». Nos parece que no. Que estaba «pescando en lo seco».

Tito. — Quedamos muy agradecidos de su extensa colaboración que nos ha enviado. Le aconsejaremos que no deje de escribir; siga no más, que será un porvenir para las letras. Su primera producción, a pesar de que no la hemos leído, estaba *muy bien*. Le pedimos que no gaste papel y tinta tan inútilmente y no hablamos del tiempo que perderá porque creemos que no lo necesita para nada.

Vida social

Enlace

Circula la siguiente esquela:

María E. Reisch tiene el agrado de participar a usted su enlace con el joven Vicente Scheidegger, acto que se realizará el día 2 de Febrero próximo.

Vicente Scheidegger tiene el agrado de participar a usted su enlace con la señorita María E. Reisch, acto que se realizará el día 2 de Febrero próximo.

Ecilda Paullier, Enero de 1918.

La casa que hoy se ha impuesto

ES EL

Gran Centro de Liquidaciones

— DE —

Cánepa Franco Hnos.

Calle Miguelete 1331 — Montevideo

Donde los interesados pueden hallar de todo, especialmente materiales de construcción, maquinarias, vehículos de todas clases, ferretería, mueblería.

Stock permanente de maderas, puertas, ventanas y chapas de zinc en gran cantidad.

Remate todos los miércoles.

Martilleros: Ignacio P. Ferro
Manuel Cánepa Franco

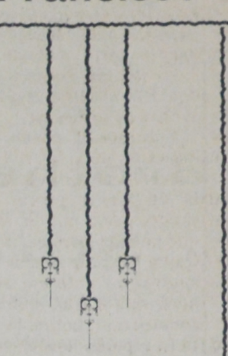
Vale la pena visitar la casa.

Teléfono «La Uruguaya» 974 (Aguada)

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

— DE —

Francisco J. Siniscalchi



Participo a mi clientela y al público en general, que he anexado a mi negocio el ramo de MERCERIA, habiendo recibido un selecto y extenso surtido en artículos para hombres.

Variación y especialidad en casimires ingleses, franceses y nacionales.

Distinción y elegancia en el corte.

Confección esmerada a precios sumamente módicos.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

ALFREDO NIETO

CIRUJANO DENTISTA

Da consultas en Nueva Helvecia.—Casa del señor Pedro Niederer, frente al comercio de don Guillermo Greising.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Viajeros

De la villa del Rosario estuvo en ésta la distinguida dama Teresa C. de Gianini.

—Del mismo punto nos visitó el señor Erasmo Giménez, su señorita hija y las señoritas de Toscano.

—De Colonia se encuentra en ésta el señor Diógenes T. Prado.

—De Rosario el señor Nemer.

—El lunes parte para Montevideo el joven Luis Bilat.

—Desde algunos días se encuentran entre nosotros el señor Coradio Carbajal y sus señoritas hijas.

—De Guayecurú la señorita Adela Zerpa.

—Con procedencia de San José nos visita el joven José M. Marañón.

—De Ecilda Paullier estuvieron en la localidad los jóvenes Adolfo Ziegler y Vicente Scheidegger.

—Llegará hoy de Bella Vista el joven Juan Rode.

—Parte mañana para Buenos Aires el joven J. Saborío Quesada.

María Herminia Laguarda

Profesora superior diplomada de piano y solfeo dará lecciones semanales en esta localidad, y para el efecto en la casa de Don Agustín Mallarini queda abierto un registro para las señoritas que deseen inscribirse.

Nueva Helvecia

Enfermos

A fin de someterse a la intervención de un especialista en la enfermedad que le aqueja parte el lunes para Montevideo la señora Virginia N. de Bilat.

Regalo

La Fotografía «La Artístico» de Rosario Oriental, obsequiará a toda persona que haga fotografías por valor de cinco pesos, con una ampliación en hermosa tarjeta, tamaño 50 x 37 centímetros.

Junta E. Administrativa del Departamento de Colonia

ORDENANZA

La Junta Eco. Administrativa en uso de sus facultades.

Dispone: Art. 1.º Amplíase la ordenanza del 20 de Diciembre de 1912 sobre circulación de automóviles en la forma que instituyen los artículos siguientes:

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Avisa a su clientela y al público en general, que atenderá su consultorio en esta localidad, los días lunes, miércoles y viernes, frente a la Farmacia de Mallarini y Randazzo.

Art. 2.º Los automóviles para tentados «de alquiler» llevarán en la parte anterior y posterior del vehículo, un tablero, no menor de 30 ctms. de largo por 15 de alto, con la inscripción: **De alquiler.**

Art. 3.º Los tableros deberán estar pintados de blanco y las letras en negro, no pudiendo ser estas de un alto menor de 10 centímetros.

Art. 4.º La presente disposición se considerará obligatoria diez días después de la fecha de su promulgación, en la capital del departamento, y diez días después de su publicidad en los pueblos y villas del mismo.

Art. 5.º Las infracciones a la presente ordenanza serán penados de acuerdo con el artículo 21 de la ordenanza de 20 de diciembre de 1912.

Art. 6.º Comuníquese a la Intendencia a los efectos consiguientes. Colonia, Diciembre 14 de 1917.—T. D. Dayolo, pte.—W. J. Torres, secretario. —Colonia, Enero 2 de 1918.— Cúmplase, insértese en el registro de Ordenanzas, publíquese en todos los periódicos locales, comuníquese por circular a la Jefatura Política y a las comisiones Auxiliares y cumplido, archívese. — Fernando Triani, Intendente. — Martín T. Yrisarri, Secretario. Nueva Helvecia, Enero 10 de 1918.

Publíquese en los periódicos de la localidad por el término de quince días a su efecto.

Carlos Laitano, presidente.— *Agustín Mallarini*, secretario.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0 95 pollos, 0.65 según clase; patos 0.50 ganzos, 0.40 pavos, 1 00, pavitas 0.60; huevos, 0 18

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0 85

Queso—Se cotiza entre $ 2.50 a 3.00 fresco según clase y 4 50 a 5.00 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.70.

Cera.—0.60

Miel.—0 70

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.35
Buenos id id	5.20 a 5.30
Regulares id id	5.15 » 5 20
Superiores del int	5 35
Buenos id id	5.20 » 5.30
Regulares id id	5.15 » 5.20
De fideos buenos a superior s. clas	5 60 » 5 80
Id regulares	»

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.84
	0.78
Extra	0.74
Primera	0 64
Segunda	0.75
De maíz	

Maíz	Por los 100 kilos
Cuarentino seco	4 80 a 4.90
Id. regular	4.60 » 4.70
Común bueno seco	4.20 » 4.30
Id regular	4.05 » 4 10
Morocho bueno seco	4.20 » 4 30
Id regular	4.10 » 4 20

FORRAJES

Alfalfas	Por los 100 kilos
Alfalfa superior	$ 2.90 a 3.90
Id id buenas	» 2.50 » 2.60
Mezclaz nuevas superior	» 2 20 » 2.[illegible]0
Pastos nuevos superior	» 1.70 » 1.80
id. id. buenos	» 1.40 » 1.60
Pajas	» 1.10 » 1 25
De cuchilla y bañado	» »

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados	Por los 10 kilos
Novillos lote con sumo y matadero	$ 9.60 a 10.00
Vacas id. id. id	» 8.80 » 9.00
Novillos de epidemia	» 9.50 » 9.60
Vacas id. id. id.	» 8.50 » 8.60
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 7.50 » 7.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 3.40 » 3 60
Becerros de menos de 10 ks.	» 2.30 » 2.50
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.00 » 1.20
Id. de rodeo, regulares	» 0.90 » 1.00
Id. de vientre	» 0 15 » 0.20

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 SAN JOSÉ

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Se alquila

una casa cómoda a 200 metros de la plaza, donde vivía el señor Miguel Zabala. Para tratar con su propietario Rosario Sacco, Nueva Helvecia.

Importante

—

Busco un ordeñador competente, serio y formal. Por todo el año, sueldo $ 15.00; 6 meses, $ 18.00, y 6 meses, $ 12.00.

Dirijirse al señor Felipe Zimmer, en Concordia.

Escuela de Corte y Confección

(SISTEMA BALLESTRINO)

— DE —

Irma Bratschi Greising

(PROFESORA DE CORTE)

Casa de Modas del señor Tomás A. Ettlin

Clases Teórico-practicas de 8 a 11 y 1/2

Programa de la enseñanza

Corte y confecciones—Traje fantasía.
» » Traje Tail eur—(sastre.
» » Tapados abrigos etc. etc.
» » Trajes para niñas arigo etc.

SE DAN CLASES A DOMICILIO.—PRECIOS MODICOS

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.— Precios módicos.

Nueva Helvecia

SALA Y CÍA

CASA INTRODUCTORA

de hierros en general, herramientas para herrero, ejes y resortes para carruajes y carros, caños para trasmisión, tubos para calderas, flejes para saladeros, crisoles, etc., etc.

567 — CALLE PIEDRAS — 573 **Montevideo**

Casilla Correo núm. 3

Teléfonos: La Uruguaya, 64; La Cooperativa, 881

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión—Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO « 14.894.528,29

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	2 1/2 « «
« « « « a 6 «	3 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Aborros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 « «

COBRA

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

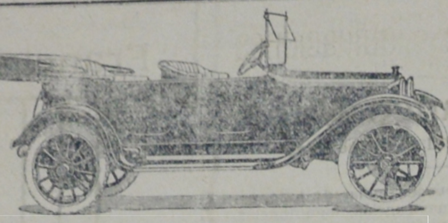
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRES HERRERA, Gerente.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico — Agentes para este Departamento de los automóviles



Dodge Brother
Y
Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.
INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.
ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Carrera de diligencia

entre
Nueva Helvecia y el Local San Ignacio
DE
Luduvino Klappenbach

Pasando por la casa de comercio de don Domingo Frías Enrique Buffa, el Local Carbajal, Américo Esquivel, Juan Yubero y Bernardo Zunín.

Días de salida: Miércoles y Sábado, y regresa Jueves y Domingo.

Servicio especial de pasajeros y encomiendas. En Nueva Helvecia, antigua casa del señor Antonio Alfonso.

Teléfono Helvético núm. 34

Se ofrece

Un matrimonio con familia práctico para quesería en sociedad. Dirigirse a esta imprenta.

Se vende

Una jardinera de cuatro ruedas de elásticos, liviana, fuerte, en buen estado. Para tratar con su dueño Elías Passeraut, Colonia Suiza.

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditado de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Taller mecánico 'Sergio Iglesias'

— DE —

CARMEN M. DE IGLESIAS

Se hacen reparaciones de automóviles, bicicletas, motocicletas, motores primus y máquinas en general.

Se vulcanizan cámaras y cubiertas a vapor.

Hay existencia de bencina, aceites y grasas para motores y autos, y también accesorios y repuestos para los mismos.

La casa se encarga de la confección de cuadros, caños, claraboyas, cuartos de baño, etc., etc. Todo a precios sumamente módicos, contándose con personal competente.

Se ofrece a los interesados un gran galpón para garaje existente en el mismo local.

Calle Colón, número 429, entre las de Uruguay y Larrañaga.

SAN JOSE DE MAYO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En está acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arroces Español, Italiano Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina. Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **(Depto. de Colonia)**

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

«El Progreso»

Carpintería, mueblería y Cajonería fúnebre

DE

Francisco Pistarini

Se hacen toda clase de trabajos concernientes a los ramos indicados a precios sumamente módicos.

La Paz -:- Depto. de Colonia

CARLOS LOVAZZANO

CONSTRUCTOR

Proyecto de construcciones de casas sistemas enropeo la azotea no lleva ni zin ni madera ni fierro sistema práctico seguro contra incendio y ciclones y al mismo tiempo económico en vista de la gran suba de materiales de construcciones actuales.

NUEVA HELVECIA

SE VENDE

Un campo compuesto de 171 fracciones con poblaciones alambrados de ley y aguadas permanentes, situado en Puntas del Rosario.

Para tratar o informes, dirigirse a sus propietarios en Nueva Helvecia, con la señora Adela S. Carbajal, y en Polonia, con el señor Ramón Díaz.

José Montes de Oca

Inventarios y Balances. Apertura de libros. Cursos teórico prácticos de Teneduría de Libros partida doble, para señoritas y jóvenes empezará el mes entrante. Precios módicos.

Rosario Otal., Octubre 1917

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia

Al Comercio

Se ofrece hombre joven, con algunos conocimientos en correspondencia comercial, teneduría, escribir a máquina, etc.

Informes en esta imprenta.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca.
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

